

How lovely that this time

(Translated by John Satriano)

How lovely that this time
is like all other times,
that I write poems
the way poems have always been written,
that this cat before me is washing herself
and her time is passing
despite the fact she's alone, almost always alone in the house,
yet she does all that she does and forgets nothing
-- now for instance she is lying down and looking around --
and her time is passing.
How lovely that this time, like every time, will end,
how lovely that we are not eternal,
that we are not different
from anyone else who has lived and died,
who has calmly gone to death
as if on a path that seemed hard and steep at first,
but instead was easy.

Che bello che questo tempo

(da La mia casa, Pegaso, 1994)

Che bello che questo tempo
è come tutti gli altri tempi,
che io scrivo poesie
come sempre sono state scritte,
che questa gatta davanti a me si sta lavando
e scorre il suo tempo,
nonostante sia sola, quasi sempre sola nella casa,
pure fa tutte le cose e non dimentica niente
- ora si è sdraiata ad esempio e si guarda intorno -
e scorre il suo tempo.
Che bello che questo tempo, come ogni tempo, finirà,
che bello che non siamo eterni,
che non siamo diversi
da nessun altro che è vissuto e che è morto,
che è entrato nella morte calmo
come su un sentiero che prima sembrava difficile, erto
e poi, invece, era piano.